

ПРИНЦИПЫ СОСТАВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ ДЕТЕЙ С НЕРОДНЫМ РУССКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ

Железнова Н.Н.

*г.о.Подольск, МБОУ СОШ №30,
учитель русского языка и литературы*

Каждый год состав учащихся школ пополняется детьми, для которых русский язык не является родным. У этих детей выражено общее недоразвитие речи, наблюдается несформированность лексико-грамматического строя языка и фонетико-фонематической стороны речи. Для решения проблемы необходимо ввести внеурочную деятельность для таких обучающихся. Нами была составлена Программа дополнительного образования по русскому языку для детей с неродным русским языком «Загадки русского слова. Модуль 1».

Общей целью занятий является формирование у учащихся первоначальных умений и навыков владения русским языком как средством общения в устной и письменной форме и развитие их интеллектуальных способностей, создание предпосылок для дальнейшего использования русского языка как языка обучения. Также целью занятий, проводимых по данной программе, является объединение детей, испытывающих трудности в изучении русского языка, формирование уровня языкового развития, формирование коммуникативной компетенции школьников в основных видах речевой деятельности: произношении, говорении, чтении и письме, а также представлений о единстве и многообразии языкового и культурного пространства.

Задачи обучения по Программе :

1. Ознакомление с основами русской речи и письма.
2. Развитие умения работать с текстом.
3. Формирование навыка общения в стандартных ситуациях.
4. Развитие творческого потенциала обучающихся.
5. Расширение словарного запаса и кругозора обучающихся.

В наших школах обучаются дети-билингвы разных национальностей: украинцы, чеченцы, узбеки, кабардинцы, армяне, дагестанцы. Учащиеся имеют разный уровень владения языком. Но чаще всего билингвы плохо читают, у них бедный словарный запас, они не воспринимают пере-

носное значение слов, не могут своими словами пересказать текст. Естественно, в полном объеме усвоить знания, полученные на малознакомом языке, сложно. Отсюда – отставание от общей группы, появление различных комплексов.

Перед началом работы по данной Программе перед нами были поставлены общие задачи: во-первых, диагностировать у детей, приступающих к занятиям, уровень владения русским языком, а также уровень коммуникативно-речевого развития в соответствии с возрастными особенностями, во-вторых, эффективно организовать образовательный процесс в группе детей в разной степени владеющих русским языком и имеющих различные фоновые знания, в-третьих, обеспечить благоприятные условия для формирования и развития мотивации для изучения русского языка. Необходимо было выявить детей, которые нуждаются в помощи в обучении русскому языку. Для этого проводилось тестирование, беседа, использовался метод наблюдения. Возраст обучающихся по данной Программе – 10 – 13 лет.

Были выявлены следующие **проблемы**:

1. Русскую азбуку знают все, но читают слабо.
2. Устной речью владеют очень слабо, на уровне «понимаем, но сказать не можем».
3. На письме допускают огромное количество ошибок различных типов.
4. Письменную работу по развитию речи выполняют на очень низком уровне.

Были выявлены типичные ошибки учащихся-билингвов:

- Замена гласных или их пропуск.
- Слитное написание предлогов и раздельное приставок.
- Замена согласных или их пропуск.
- Полное искажение буквенно-звуковой структуры.
- Графические ошибки: смешение букв разных алфавитов.
- Семантические ошибки.
- Морфологические ошибки: изменение рода существительных, прилагательных,

местоимений, неправильные глагольные формы, смешение форм причастий и образование несуществующих форм: идыл (идеал); прилтят (прилетят); кдаске (к доске); обамной (обо мне); за бежал (забежал); зять (заяц); фпиред; пинацатое (пятнадцатое); энтот (этот); ихний (их); егошний, евоный (его).

Отбор содержания обучения русскому языку как неродному осуществляется с учетом таких моментов, как

- актуальность содержания обучения для повседневной жизни ребенка;
- культурно-значимого содержания обучения;
- упорядоченный отбор языкового и речевого материала, пробуждающий интерес у учащихся, позволяющий заложить основы правильного звукопроизношения, грамматики, коммуникации;
- соотнесение с возрастом детей, изучающих русский язык как неродной, и особенностями их развития, организация занятий таким образом, чтобы погрузить ребенка в речь (методика погружения);
- работа в маленьких группах (8 – 10 человек) и использование различных форм совместной деятельности: слушания, совместного чтения, рассказа-обсуждения, развивающих способность к сотрудничеству;
- выделение в качестве одного из основных параметров овладения русским языком объем и состав активного и пассивного словаря, контроль за его использованием;
- обучение основам поведения (жестам, мимике) и умению пользоваться ими; возможности языка: долгота звука (о-о-очень хорошо), высота и громкость голоса, тон, ударение;
- активное и адекватное использование картинок, рисунков, фотографий и др.

В основе содержания Программы лежит текст, так как именно на основе текста дети-билингвы приобретают коммуникативные навыки, учатся понимать язык, говорить, обогащают словарный запас. Текст – центральная единица урока. Чтение должно доставлять удовольствие, вызывать интерес. Многочисленные исследования последних десятилетий убедительно доказывают, что именно интерес, который определяется психологами как одна из базовых эмоций способствует успешному протеканию учебного процесса. Интерес обеспечивает концентрацию внимания и повышение мотивации к обучению. Фактор увлекательности может сыграть решающую роль в дальнейшем стремлении углублять свои знания. При подаче материала мы стараемся опираться на следующие **принципы**:

1. Учет когнитивного и языкового развития ребенка. Практически в каждом уроке предлагаются связные тексты-упражнения, в которых рассказывается о том, что ученик уже видел, слышал, читал.

2. Творческая работа с языком по определенным моделям и схемам. Постоянное повторение и закрепление пройденного материала способствует формированию идеи аналогии и активизации ассоциативно-когнитивных связей. Пройденный материал постоянно закрепляется в той или иной форме. В знакомые контексты включаются новые слова и понятия, а уже освоенные языковые единицы встраиваются в еще незнакомые контексты.

3. Движение от известного к менее очевидному. Например, такие понятия, как существительное, падеж, окончание, прорабатываются на материале, который дети хорошо понимают и практически всегда правильно употребляют.

4. Систематизация материала и выработка стратегий запоминания. Правила не только вводят новые понятия, систематизируют материал, но и предлагают стратегии запоминания и активного их применения в практической работе. Однако, вводя некоторое грамматическое понятие, мы не стремимся к всеохватности материала, не усложняем довольно четко сформулированное правило различными исключениями и оговорками. Это отвлекает учеников от конкретной задачи.

5. Совмещение освоения грамматических явлений с тренировкой орфографии и словотворчества. Активное усвоение падежной системы существительного, прилагательного и местоимения, а также спряжения и вида глагола проходит на фоне постоянной тренировки элементарных правил орфографии (правописание проверяемых и непроверяемых гласных и согласных в различных позициях, чередования в корнях, правописание мягкого и твердого знаков и т.д.) и знакомства с основами словообразования (корень, суффикс, приставка, сложные слова). Отметим, однако, что объем предлагаемой морфологической и орфографической информации определяется уровнем продуктивного владения языком двуязычным ребенком.

6. Сбалансированное введение определенных грамматических терминов и понятий.

Урок русского языка как неродного имеет свою специфику: в отличие от других предметов его основная цель связана с формированием коммуникативной компетенции учащихся. В связи с этим можно выделить его следующие **ключевые черты**:

- речевая направленность, т.е. обучение в условиях, адекватных условиям будущей коммуникативной деятельности;

- функциональность;
- ситуативность;
- индивидуализация процесса обучения;
- мотивация.

Содержание и требование к уроку:

1) урок должен предусматривать не только накопление информации, но и ее применение на практике;

2) урок может и должен быть вариативным по структуре и приемам обучения;

3) одним из базовых требований к уроку является его научность, то есть соответствие современному уровню лингводидактической мысли, педагогики, психологии;

4) важной стороной урока (при групповой (коллективной) форме) работы учащихся является индивидуализация обучения – условие, обеспечивающее работу каждого учащегося в доступном темпе, стимулирование способностей и создание учебной перспективы в отношении конкретного обучающегося.

5) урок должен отличаться целостностью, внутренней взаимосвязанностью частей, единой логикой развертывания деятельности педагога и учащихся;

6) на уроке должны осуществляться как планомерное повторение, так и систематический контроль освоенного, что позволит учителю находить рациональные пути к развитию учебных достижений учеников;

7) применение технических средств обучения

Доступность и актуальность текстов упражнений способствуют повышению мотивации, заинтересованности и дисциплинированности ребят на уроках.

В начале изучения модуля – раздел «Фонетика. Речевой слух». У детей-билингвов были выявлены типичные ошибки, связанные с явлением интерференции: замена гласных, их пропуск, замена или/и пропуск согласных, полное искажение буквенно-языковой структуры, смешение букв разных алфавитов и т.п. На занятиях обучающиеся знакомятся с особенностями произношения гласных и согласных звуков русского языка. Звуки и слова произносятся учителем, обучающиеся хором повторяют и только потом самостоятельно произносят (это дает возможность ребенку избежать психологического напряжения, так сначала ребенок чувствует себя спокойнее «за спинами» учащихся). Дети учатся производить звуко-буквенный анализ слова. Сравнивают звуки русского языка со звуками родного языка, алфавит русского языка с алфавитом родного языка.

Второй раздел «Морфология» позволяет на основе текста детям-билингвам изучать части речи русского языка, правильно употреблять род существительных, местоимений, употреблять нужные падежные окончания, правильные формы местоимений и т.п. Тема раздела – «Моя семья». Учащиеся по данной теме слушают тексты, выполняют различные задания по теме, самостоятельно составляют тексты о семье, учатся в собственных высказываниях соотносить род притяжательных местоимений с существительными по теме «Родство» в роде, числе и падеже. Таким образом, помимо прочего, пополняется и словарный запас детей-билингвов. Изучаем имя существительное по теме «Школа». Дети-мигранты учатся дифференциации слов, отвечающих на вопросы КТО? или ЧТО? Учатся образованию единственного и множественного числа существительных. Активизируется словарный запас в рамках лексической темы «школьные принадлежности», что актуально для обучающихся. Учимся дифференцировать существительные разного рода и соотносить с личными местоимениями. Проводится смысловое чтение текста по теме «Школа» с грамматическим заданием. В заключение следует работа над прикладным проектом «Двуязычный словарь по одной из изученных лексических тем» (русский и родной язык). Используем словарь при составлении предложений и речевых высказываний. При изучении имени прилагательного включается тема «Национальная одежда». Учащиеся пополняют лексику по теме, учатся согласовывать имена прилагательные с существительными в роде, числе и падеже, составляют словосочетания, склоняют прилагательные. Итоговой работой здесь становится работа над творческим проектом «Национальный костюм» (словесное описание национального костюма Родины и презентация его образа в живописи).

Третьим разделом был выбран «Синтаксис». Дети с неродным русским языком часто испытывают затруднения при составлении предложений, текста. На основе правильно подобранных текстов учащиеся говорят, слушают, самостоятельно учатся составлять собственные тексты. Тема данного раздела – «Профессии». Помимо прочего, обучающиеся пополняют словарный запас по теме. На этапе работы в паре приобретают коммуникативные навыки.

Отдельным разделом модуля был выбран раздел под названием «Текст». Учащиеся учатся понимать текст, знакомятся с признаками текста, типами речи, учатся составлять собственные развернутые вы-

сказывания, знакомятся с особенностями текста письма. Итогом работы по этой теме становится составление собственного текста – «Письмо другу»

Для данной Программы были разработаны методы и приемы обучения русскому языку как неродному, например, имитация как подражание произношению речи учителя (с помощью данного метода можно выработать у учащихся фонологический слух

для дифференциации звуков русского языка), показ и объяснение артикуляции, сопоставление.

Главной идеей разработанной Программы является как можно более скорое и естественное включение учащихся с неродным русским языком в процесс активного пользования языком, овладение практической грамотностью устной и письменной речи.